

## MemoQ

- **Kursdaten:** Samstag, 17.11. und 8.12.2018  
9.15 bis 12.00 und 13.15 bis 16 Uhr
- **Kursleiterin:** Nicole Weiss, dipl. Übersetzerin HF
- **Kursort:** SAL, Altstetten/ZH
- **Preis:** CHF 420.-
- **Mindestteilnehmerzahl:** 5 (maximal 15)

Unser Angebot richtet sich an Übersetzerinnen und Übersetzer mit Arbeitssprache(n) Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Spanisch; Studierende an Übersetzerschulen.

### Kursinhalt

Lernen Sie in diesem Kurs die Grundfunktionen des CAT-Tools MemoQ anhand praktischer Übungen kennen.

Wir beschäftigen uns mit den verschiedenen Etappen eines Übersetzungsprozesses mit MemoQ. Im Kurs legen wir Translation Memories und Glossare an, die im Anschluss für das Übersetzen von Textbeispielen genutzt werden. Besprochen werden auch Fragen rund um die Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Nutzern (z. B. Übersetzungsbüros und Freischaffenden) sowie mögliche Fallen beim computerunterstützten Übersetzen.

### Technische Voraussetzung:

Computer mit Windows oder Mac mit Paralleldesk sowie installierte memoQ-Testversion.

Die Teilnehmenden werden gebeten, im Vorfeld die Testversion von memoQ auf ihrem Computer zu installieren. Sie erhalten am ersten Kurstag eine Lizenz, die ein Jahr gültig ist.

### Dozentin

Nicole Weiss ist dipl. Pflegefachfrau und hat ihre Ausbildung zur dipl. Übersetzerin an der SAL absolviert. Sie leitet ein kleines Übersetzungsbüro und hat sich auf die Gebiete Gesundheit, Medizin/Pharma und Technik spezialisiert. Sie ist ausserdem Mitglied der Qualitätssicherungskommission von INTERPRET.

SAL - Höhere Fachschule für Sprachberufe  
Hohlstrasse 550  
8048 Zürich Altstetten  
info@sal.ch  
www.sal.ch

Die SAL ist eine Bildungsinstitution der HDS St. Gallen.